



**Конвенция против пыток  
и других жестоких, бесчеловечных  
или унижающих достоинство видов  
обращения и наказания**

Distr.  
GENERAL

CAT/C/HUN/CO/4  
6 February 2007

RUSSIAN  
Original: ENGLISH

КОМИТЕТ ПРОТИВ ПЫТОК

Тридцать седьмая сессия

6-24 ноября 2006 года

**РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-  
УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 19 КОНВЕНЦИИ**

**Заключительные замечания и рекомендации Комитета против пыток**

**ВЕНГРИЯ**

1. Комитет рассмотрел четвертый периодический доклад Венгрии (CAT/C/55/Add.10) на своих 738-м и 741-м заседаниях (CAT/C/SR.738 и 741), состоявшихся 15 и 16 ноября 2006 года, и на своих 748-м и 749-м заседаниях (CAT/C/SR.748 и 749) принял следующие заключительные замечания и рекомендации.

**А. Введение**

2. Комитет выражает удовлетворение в связи с представлением Венгрией четвертого периодического доклада и содержащейся в нем информацией. Комитет высоко оценивает диалог с делегацией государства-участника и представление в письменном виде подробных ответов на перечень вопросов (CAT/C/HUN/Q/4/Add.1), что способствовало проведению обсуждения между членами делегации и Комитетом. К тому же, Комитет выражает удовлетворение устными ответами делегации в связи с затронутыми в ходе рассмотрения доклада вопросами и проблемами, вызвавшими озабоченность членов Комитета.

## **В. Позитивные аспекты**

3. Комитет с удовлетворением отмечает, что за период, прошедший с момента рассмотрения последнего периодического доклада, государство-участник присоединилось к Факультативному протоколу к Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин и ратифицировало Римский статут Международного уголовного суда.

4. Комитет высоко оценивает предпринимаемые на государственном уровне усилия по реформированию законодательства, политики и процедур в целях обеспечения большей защищенности прав человека, включая право не подвергаться пыткам и другим жестоким, бесчеловечным или унижающим достоинство видам обращения и наказания, в частности:

a) Закон № CXXXV 2005 года о предоставлении помощи жертвам преступлений и о смягчении ущерба государством;

b) Закон № CXXV 2003 года о равном обращении и поощрении равных возможностей;

c) Закон № XXXIX 2001 года о въезде и пребывании на территории иностранных граждан ["Закон об иностранцах"] и постановление правительства № 170/2001 об имплементации Закона об иностранцах;

d) Закон № XIX 1998 года о введении в действие Уголовно-процессуального кодекса;

e) принятие в 2003 году Кодекса поведения сотрудников полиции при допросах;

f) создание в 2003 году центра для несопровождаемых несовершеннолетних при содействии Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев;

g) осуществление программы по предоставлению грантов учащимся средней школы из числа рома, находящимся в неблагоприятном положении, для оказания поддержки лицам, желающим стать сотрудниками полиции; и

h) Опубликование в июне 2006 года последнего доклада Европейского комитета по предупреждению пыток и бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания (СРТ/Inf (2006) 20) и комментарии к нему государства-участника (СРТ/Inf (2006) 21).

5. Комитет также выразил удовлетворение в связи с заверениями, представленными в устной форме представителями государства-участника, в том, что ратификация Факультативного протокола к Конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания будет осуществлена в ближайшее время.

#### **D. Вопросы, вызывающие озабоченность, и рекомендации**

##### **Определение понятия "пытка"**

6. Несмотря на заверения государства-участника в том, что по Уголовному кодексу Венгрии (статья 226 о жестоком обращении в ходе официальных следственных действий, статья 227 о допросе с применением методов принуждения и статья 228 о незаконном лишении свободы) все деяния, которые подпадают под определение понятия "пытка", содержащееся в статье 1 Конвенции, уголовно наказуемы, Комитет отмечает, что не все элементы определения понятия "пытка" в том виде, в котором оно приводится в статье 1 Конвенции, включены в Уголовный кодекс государства-участника.

**Государству-участнику следует включить в законодательство определение понятия "пытка", охватывающее все элементы, содержащиеся в статье 1 Конвенции.**

##### **Содержание под стражей до суда**

7. Комитет выражает озабоченность в связи с продолжительностью срока задержания на начальной стадии предварительного заключения (до 72 часов), существующей практикой досудебного содержания под стражей в полицейских участках и, как следствие, высокой степенью вероятности жестокого обращения и глубоко сожалеет о том, что Уголовно-процессуальный закон предусматривает содержание под стражей до суда сроком до трех лет. Кроме того, Комитет выражает обеспокоенность в связи с тем, что в период досудебного разбирательства лица моложе 18 лет и взрослые содержатся в одной камере, и отмечает, что о необходимости раздельного содержания несовершеннолетних и взрослых говорится в проекте нового уголовно-исполнительного кодекса (статьи 2, 11 и 16)

**Государству-участнику следует принять надлежащие меры для обеспечения соответствия своей политики в области содержания под стражей до суда международным стандартам, в том числе за счет сокращения срока содержания под стражей в полицейских участках, дальнейшего сокращения периода**

**досудебного содержания под стражей и применения альтернативных мер, изложенных в главе "Принудительные меры" Уголовно-процессуального кодекса, в тех случаях, если обвиняемый не представляет опасности для общества. Более того, государство-участник должно принять необходимые меры для обеспечения того, чтобы в период предварительного заключения несовершеннолетние и взрослые содержались в отдельных камерах, а также должно принять новый Уголовно-исполнительный кодекс.**

### **Основополагающие гарантии**

8. Комитет обеспокоен заявлениями о том, что не во всех случаях соблюдаются основополагающие правовые гарантии лиц, содержащихся под стражей полицией или пограничными службами, включая право на доступ к адвокату и медицинскому освидетельствованию. В этой связи Комитет выражает обеспокоенность тем, что большое число людей, которым был назначен адвокат *ex officio*, не получает от него реальной помощи на стадии расследования. Более того, Комитет обеспокоен информацией о том, что обязательный медицинский осмотр после доставки в полицейский участок часто проводится врачами, которые не являются независимыми от полиции, в присутствии сотрудников полиции и что такая же практика применяется к незаконно находящимся на территории иностранцам в присутствии сотрудников пограничной службы (статьи 2, 13 и 16)

**Государству-участнику следует принять эффективные меры по обеспечению соблюдения основополагающих правовых гарантий лиц, содержащихся под стражей органами полиции или пограничной службы, включая право на информирование родственников, на доступ к адвокату, а также право на независимое медицинское освидетельствование и доступ к врачу по выбору задержанных лиц и на получение ими информации о своих правах.**

**Кроме всего прочего, государству-участнику надлежит обеспечить, чтобы:**

- а) лица, содержащиеся под стражей органами полиции или пограничной службы, имели реальное право на доступ к адвокату с момента лишения свободы;**
- б) сотрудники полиции и пограничной службы не присутствовали при проведении медицинского осмотра содержащихся под стражей лиц для обеспечения конфиденциальности результатов медицинского осмотра во всех случаях, за исключением особых случаев и при наличии**

**оправдывающих обстоятельств (например, в случае опасности физической агрессии).**

### **Содержание под стражей просителей убежища и неграждан**

9. Комитет выражает озабоченность в связи с практикой содержания под стражей, применяемой в отношении просителей убежища и других неграждан, в том числе в связи с сообщениями о том, что они часто подвергаются продолжительному сроку содержания под стражей, в том числе в рамках так называемой "процедуры надзора за иностранцами", предусматривающей содержание сроком до 12 месяцев в центрах содержания для иностранцев, находящихся в ведении пограничной службы (статьи 2, 11 и 16).

**Государству-участнику следует принять меры по обеспечению того, чтобы просители убежища и другие неграждане содержались под стражей только в исключительных обстоятельствах или только в случае крайней необходимости, причем даже в этом случае срок содержания должен быть максимально коротким, и чтобы правила пенитенциарных учреждений особого режима не применялись к данным центрам содержания под стражей. Государство-участник также должно обеспечить более эффективный судебный надзор за условиями содержания под стражей этих групп лиц.**

### **Недопустимость принудительного возвращения**

10. Комитет выражает обеспокоенность в связи с тем, что, возможно, не во всех случаях отдельные лица могли получить полную защиту в соответствии с конкретными статьями Конвенции, касающимися выдворения, возвращения или выдачи лица другой стране. У Комитета также вызывает озабоченность информация о том, что на границе нет полной гарантии соблюдения прав неграждан, просящих защиты, на доступ к процедуре предоставления убежища, а также сообщения о случаях незаконного выдворения просителей убежища и других неграждан в третьи страны, осуществляемого пограничной службой (статьи 3 и 16).

**Государству-участнику следует обеспечить полное соблюдение положений статьи 3 Конвенции и надлежащее отношение со стороны компетентных органов к отдельным лицам, находящимся под юрисдикцией государства-участника, а также гарантировать справедливое отношение к ним на всех стадиях судопроизводства, включая обеспечение возможности эффективного, независимого и беспристрастного рассмотрения решений, касающихся выдворения, возвращения или выдачи.**

**В этой связи государство-участник должно обеспечить подробное рассмотрение дела в соответствии с разделом 43 (1) Закона об иностранцах соответствующими полицейскими органами, занимающимися иностранцами, до принятия решения о выдворении во всех случаях незаконного въезда в Венгрию или пребывания на ее территории иностранных граждан для обеспечения того, чтобы данное лицо не подвергалось пыткам, другим жестоким, бесчеловечным или унижающим достоинство видам обращения и наказания в стране, которой оно будет возвращено. Государству-участнику следует пополнять и обновлять базу данных, содержащую информацию о странах происхождения (ИСП), и принимать эффективные меры для обеспечения соблюдения внутренних норм, предписывающих обязательное использование системы ИСП.**

#### **Специальная подготовка**

11. Комитет обеспокоен отсутствием специальной подготовки по вопросам запрещения пыток и бесчеловечных и унижающих достоинство видов обращения и наказания для сотрудников правоохранительных органов всех уровней, включая полицейских, сотрудников пенитенциарных учреждений, пограничной службы и Управления по вопросам иммиграции и гражданства. К тому же Комитет выражает сожаление в связи с отсутствием информации о результатах такой подготовки сотрудников правоохранительных органов и пограничников, а также об эффективности программ подготовки для сокращения количества случаев пыток, насилия или жестокого обращения (статья 10).

**Государству-участнику надлежит продолжать разработку учебных программ для того, чтобы сотрудники правоохранительных органов, пенитенциарных учреждений и пограничной службы имели полное представление о положениях Конвенции, в которых говорится о том, что нарушения не будут оставаться безнаказанными, что будет проводиться тщательное расследование, а нарушители будут подвергаться судебному преследованию. Все сотрудники должны пройти специальную подготовку для изучения признаков применения пыток и жестокого обращения, Комитет также рекомендует в обязательном порядке включать Стамбульский протокол 1999 года ("Руководство по эффективному расследованию и документированию пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания") в программу подготовки медицинских работников. Кроме того, государство-участник должно разработать и начать применять методологию оценки**

**эффективности и влияния подобной подготовки/учебных программ на уменьшение количества случаев пыток, насилия или жестокого обращения.**

### **Сбор данных**

12. Комитет выражает сожаление в связи с тем, что по некоторым областям, охватываемым Конвенцией, государство-участник не смогло представить статистические данные либо должным образом дезагрегировать представленные данные (например, по возрасту, полу и/или по этническим группам). В ходе текущего диалога такое наблюдалось, например, в случае с этнической принадлежностью заключенных и содержащихся под стражей лиц, в частности представителей народа рома (статья 11).

**Государству-участнику следует принять такие меры, которые могут оказаться необходимыми для обеспечения того, чтобы его компетентные органы, а также Комитет имели полную и подробную информацию для оценки соблюдения государством-участником его обязательств по Конвенции.**

### **Условия содержания под стражей**

13. Комитет обеспокоен тем, что, несмотря на принятые государством-участником меры в целях улучшения условий содержания, тюрьмы остаются переполненными. У Комитета также вызывают озабоченность заявления о нескольких случаях жестокого обращения со стороны сотрудников пенитенциарных учреждений, в том числе в виде избиений и словесных оскорблений (статьи 11 и 16).

**Государство-участник продолжает предпринимать усилия, направленные на разгрузку переполненных пенитенциарных учреждений, в том числе за счет более широкого применения и использования альтернативных приговоров, предусмотренных новым Законом об уголовном судопроизводстве, и созданием по мере необходимости дополнительных пенитенциарных учреждений.**

**Управление пенитенциарных учреждений должно довести до сведения своих сотрудников, что жестокое обращение неприемлемо.**

### **Жестокое обращение и чрезмерное применение силы**

14. Комитет выражает обеспокоенность в связи с некоторыми заявлениями о чрезмерном применении силы и жестоком обращении со стороны сотрудников правоохранительных органов, особенно в ходе задержания или в связи с ним. Особую обеспокоенность Комитета вызывают поступающие сообщения, в которых содержатся

обвинения в адрес полиции в чрезмерном применении силы и жестоком обращении в ходе демонстраций в Будапеште в сентябре-октябре 2006 года (статьи 12 и 16).

**Государству-участнику следует уделять более пристальное внимание усилиям по формированию культуры прав человека путем разработки и осуществления политики полной недопустимости злоупотреблений на всех уровнях органов полиции, а также со стороны всех сотрудников пенитенциарных учреждений. В рамках такой политики следует выявить проблемы и принять меры к их решению, в нее также следует включить новый Кодекс поведения сотрудников полиции при проведении допросов и ввести кодекс поведения для всех должностных лиц, а также проводить регулярный мониторинг со стороны независимого надзорного органа. Государство-участник должно принять меры по обеспечению того, чтобы сотрудники правоохранительных органов применяли силу только в случае острой необходимости и только в той мере, какая необходима для исполнения их служебных обязанностей.**

15. Обеспокоенность Комитета вызывают сообщения о том, что сотрудники правоохранительных органов не носили идентификационные жетоны во время демонстраций в Будапеште, из-за чего было невозможно установить личность тех, на кого поступили жалобы в применении насилия и жестоком обращении (статья 13).

**Государство-участник должно обеспечить, чтобы сотрудники правоохранительных органов носили четко различимые идентификационные жетоны для гарантии защиты от пыток, бесчеловечных и унижающих достоинство видов обращения и наказания.**

### **Быстрое и беспристрастное расследование**

16. Обеспокоенность Комитета вызывает количество докладов о жестоком обращении со стороны сотрудников правоохранительных органов, небольшого числа расследований подобных дел государством-участником, а также крайне незначительного количества обвинительных приговоров, выносимых по итогам расследования некоторых дел (статьи 12 и 16).

**Государству-участнику следует:**

**а) усилить принимаемые им меры, направленные на обеспечение быстрого, беспристрастного и эффективного расследования всех жалоб на насилие и жестокое обращение, применяемое сотрудниками правоохранительных органов. В частности,**



**подобное расследование должно проводиться не органами полиции и не под их контролем, а независимым органом. При наличии достаточно серьезных доказательств применения насилия и жестокого обращения подозреваемого следует временно отстранить от исполнения должностных обязанностей, либо осуществить его перевод по службе на период производства по делу, особенно в случае, если существует опасность того, что он или она может помешать следствию;**

**в) привлекать к судебной ответственности нарушителей и выносить им адекватные обвинительные приговоры, для того чтобы искоренить безнаказанность де-факто сотрудников правоохранительных органов, виновных в совершении запрещенных Конвенцией деяний.**

### **Компенсация и реабилитация**

17. Отмечая то, что Закон о помощи жертвам содержит положения о праве жертв преступлений на компенсацию и помощь, доступную для таких жертв, Комитет, тем не менее, выражает сожаление в связи с отсутствием специальной программы, гарантирующей соблюдение прав жертв насилия и жестокого обращения. Комитет также выражает сожаление в связи с отсутствием доступной информации о числе жертв насилия и жестокого обращения, которые, возможно, получили компенсацию, и о размере выплат, полагающихся в таких случаях, а также в связи с отсутствием информации о других видах предоставляемой жертвам помощи, в том числе восстановительном лечении и психологической реабилитации (статья 14).

**Государству-участнику следует прилагать больше усилий для решения вопросов, касающихся компенсации, возмещения и реабилитации, чтобы жертвы получали возмещение и справедливую и соразмерную компенсацию, в том числе средства на максимально полную реабилитацию. Государство-участник должно разработать специальную программу по оказанию помощи жертвам пыток и жестокого обращения. Более того, государство-участник должно предоставить в своем следующем периодическом докладе информацию о каких-либо программах возмещения ущерба, включая лечение психологических и физических травм и другие виды реабилитации, предлагаемые жертвам пыток и жестокого обращения, а также о выделении достаточных средств для обеспечения эффективного осуществления подобных программ.**

### **Заклученные, содержащиеся в камерах с особым режимом безопасности**

18. Комитет обеспокоен положением так называемых "заклученных четвертой категории" (особо опасных преступников), которые могут содержаться в помещениях камерного типа и одиночных камерах с особым режимом безопасности, где жестко ограничиваются их права, следствием чего является максимальная изоляция и лишение общения. Более того, Комитет выражает озабоченность в связи с тем, что по имеющейся у него информации ни комиссия по приему заклученных в пенитенциарное учреждение, ни специальная комиссия, назначенная начальником Национального управления тюрем, не издадут официальных распоряжений, а заклученные четвертой категории не могут подавать апеллиационную жалобу ни в вышестоящие инстанции, ни в какой-либо суд (статьи 2, 13 и 16).

**Государству-участнику надлежит пересмотреть и доработать порядок отнесения заклученных к четвертой категории для обеспечения того, чтобы данная категория присваивалась и закреплялась только за теми заклученными, к которым эта категория действительно применима, а также в срочном порядке пересмотреть существующую практику применения жестких ограничительных мер в отношении заклученных, отнесенных к четвертой категории. Более того, государство-участник должно внедрить надлежащую процедуру подачи апелляции для заклученных, содержащихся в камерах с особым режимом безопасности, а также адекватные механизмы пересмотра для определения необходимости его назначения и продолжительности.**

### **Народ рома**

19. Глубокую озабоченность Комитета вызывают сообщения о несоразмерно большом числе заклученных-рома в тюрьмах, а также жестоком обращении и дискриминации по отношению к представителям рома со стороны сотрудников правоохранительных органов, особенно полиции (статьи 11 и 16).

**Государство-участник должно направить дополнительные усилия на борьбу с дискриминацией и жестоким обращением в отношении рома со стороны сотрудников правоохранительных органов, особенно полиции, включая обеспечение строго применения соответствующего законодательства и нормативно-правовых актов, предусматривающих санкции, надлежащую профессиональную подготовку и инструктаж для сотрудников правоохранительных органов, а также проведение соответствующей разъяснительной работы в судебных органах. Кроме того, государство-**

**участник должно оказывать более активное содействие осуществлению программы по предоставлению грантов для оказания поддержки полицейским-рома и ассоциации полицейских-рома.**

### **Национальные меньшинства и неграждане**

20. Комитет с озабоченностью отмечает поступающие сообщения о жестоком обращении и дискриминации в отношении представителей национальных меньшинств и неграждан со стороны сотрудников правоохранительных органов, особенно полиции (статьи 11 и 16).

**Государство-участник должно направить дополнительные усилия на борьбу с жестоким обращением и дискриминацией в отношении представителей национальных меньшинств и неграждан со стороны сотрудников правоохранительных органов.**

### **Торговля**

21. Комитет выражает обеспокоенность в связи с продолжающимися поступать сообщениями о торговле женщинами и детьми в целях сексуальной и других форм эксплуатации. Комитет выражает сожаление в связи с отсутствием информации о помощи, предоставляемой жертвам торговли, а также специальной подготовке сотрудников правоохранительных органов и других соответствующих структур (статьи 2, 10 и 16).

**Государству-участнику следует продолжать принимать эффективные меры, касающиеся уголовного преследования и наказания виновных в торговле людьми, в том числе обеспечить строгое применение соответствующего законодательства, повышение информированности о данной проблеме, а также специальную подготовку сотрудников правоохранительных органов и других соответствующих структур.**

22. Комитет просит государство-участник представить в его следующем периодическом докладе подробные статистические данные в разбивке по типу преступлений, этнической принадлежности, возрасту и полу жертв относительно жалоб, касающихся актов пыток и жестокого обращения, предположительно совершенных сотрудниками правоохранительных структур, а также о соответствующих расследованиях, судебных преследованиях, уголовных и дисциплинарных наказаниях. Также запрашивается информация о любой компенсации и реабилитации, предоставленной жертвам.

23. Комитет призывает государство-участник обеспечить широкое распространение докладов, представляемых Венгрией Комитету, а также заключительных замечаний и рекомендаций на всех соответствующих языках через официальные вебсайты, средства массовой информации и неправительственные организации.

24. Комитет просит государство-участник представить в течении одного года информацию о мерах, принятых им в ответ на рекомендации Комитета, содержащиеся в пунктах 7, 9, 12 и 17 выше.

25. Государству-участнику предлагается представить свой пятый и шестой периодические доклады, которые будут рассмотрены в качестве шестого периодического доклада к 31 декабря 2010 года.

-----